

Nessun dorma! (G. Puccini: **Turandot**)

*Italian lyrics by Giuseppe Adami (1878-1946) &
Renato Simoni (1875-1952)*

Nessun dorma! Nessun dorma!
Tu pure, o Principessa,
nella tua fredda stanza
guardi le stelle
che tremano d'amore e di speranza...
Ma il mio mistero è chiuso in me,
il nome mio nessun saprà!
No, no, sulla tua bocca lo dirò,
quando la luce splenderà!
Ed il mio bacio scioglierà il silenzio
che ti fa mia.
Dilegua, o notte!
Tramontate, stelle! Tramontate, stelle!
All'alba vincerò! Vincerò! Vincerò!

English translation

No one may sleep! No one may sleep!
You too, o princess
in your cold room,
you watch the stars
that shiver with love and with hope...
But my secret is hidden in me,
my name will nobody know!
No, no! on your lips I will tell it
when the light shines again!
And my kiss will dissolve the silence
that makes you mine!
Melt away, o night!
Set, you stars! Set, you stars!
At dawn, I will win! I will win! I will win!

Svensk översättning / Swedish translation

Må ingen sova! Må ingen sova!
Även du, prinsessa,
i din kyliga kammare,
se på stjärnorna
som skälver av kärlek och av hopp...
Men min gåta är dold i mig,
mitt namn ska ingen få veta!
Nej, nej, på dina läppar ska jag säga det
när ljuset strålar igen!
Och min kyss skall bryta tystnaden
som gör dig till min.
Försvinn, o natt!
Blekna, stjärnor! Blekna, stjärnor!
I gryningen ska jag segra! Segra! Segra!